

GWANN AZZOPARDI

HAMES DOKUMENTI ĠODDA FUQ
MIKIEL ANTON VASSALLI

Waqt li kont qed nirranga, b'ordni kronologiku, sezzjoni ta' mijiet ta' karti sfuži, li huma dokumenti manuskritti, li jinsabu fl-Arkivji tal-Mużew tal-Katidral ta' l-Imdina, laqtet l-attenzjoni tiegħi folja ta' daqs xi ftit akbar mill-ohrajn u ta' lewn aktarx hadrani ċar, miktuba, jew ahjar kważi mpittra, b'ittri kbar b'linka griża. Il-kittieb ta' dan id-dokument m'hu hadd ghajr Mikiel Anton Vassalli, Missier l-Ilsien Malti. Il-kontenut huwa rikors lill-Arċisqof Ferdinando Mattei u l-ilsien li bih huwa miktub, skond l-użanza ta' dak iż-żmien, hu t-Taljan. L-ittra ma ġgibx data iżda min-nota li niżżel l-Isqof fuqha meta giet ipprezentata lilu, jirriżulta li din hija miktuba għall-habta ta' Marzu 1822. Fl-istorja tal-hajja ta' Vassalli din l-ittra tappartieni għall-perjodu meta huwa gie lura mill-eżilju u beda jagħti l-lezzjonijiet tal-Franċiż għal rasu qabel ma ntgħazel biex jibda jgħallem il-Malti fl-Università b'salarju mahrug minn Hookham Frere minn flusu.

Din l-ittra awtografa turi sewwa f'liema faqar u mizerja kien jinsab Vassalli f'dawk is-snin, mgħobbi b'dejn li kienu għamlu l-familjari tiegħu meta kien nieqes, b'piz ta' familja bi tlitt itfal żgħar u minsi minn qrabatu anki dawk li kellhom hafna gid. L-ittra hija talba lill-Isqof biex jgħinu fil-faqar kbir tiegħu.

Din hi t-traduzzjoni tagħha¹ bil-Malti:

Lill-Eċċellenza tiegħu Reverendissima Monsinjur Mattei Arċisqof ta' Malta.

Eċċellentissimu u Reverendissimu Monsinjur, Mikiel Anton Vassalli minn Haż-Żebbuġ, bniedem letterat, jesponi bil-qima li meta gie lura f'pajjiżu wara li kien ilu 23 sena nieqes, huwa sab li qrabatu mejtin hallew gidhom kollu biċċa lil qraba fil-bogħod u biċċa lill-Knisja u l-isptar ta' Haż-Żebbuġ.

Billi huwa fqir u issa wasal f'qagħda ta' min jistmerrha, bla impjeg u mgħobbi b'familja jġigifieri mara u tlitt itfal żgħar, ta' 8, 6 u 4 snin, huwa għandu jitlob imqar biċċa minn dawn il-legati piji. Huwa jirrikjama t-tweqqif eżatt tat-testament magħmul f'Ġunju 1798 għand in-Nutar Ġużeppi Bonavita, li fih il-kuġina tiegħu Marija Abela, mill-assi ta' madwar 15-il elf skud li kienet tipposjiedi, halliet lill-oratur biċċa art mizerabbli ta' mundell u nofs, li huwa issa biegh bil-prezz ta' 112-il skud u 6 tari.

Iżda minhabba dejn ta' 200 skud ruman li meta huwa kien nieqes sar mill-parenti tiegħu, mingħajr ma issa diżgrazzjament jista' jagħraf kemm huma l-hlasijiet kollha, il-valur ta' din il-biċċa art jinsab sekwestrat. Imma billi Marija Abela fuq imsemmija, fit-testament imsemmi għamlet kondizzjoni espressa li "f'każ li l-modell u nofs li hija halliet lil Vassalli jkun sekwestrat jew elevat, l-oratur ma jkollux aktar dritt għalih, imma din l-art tintiret jew tittiehed mil-legatarji l-ohra, li jkollhom jamministraw il-valur tagħha lill-oratur għas-sostentament tiegħu"; U billi l-każ previst seħh u issa jeżisti tassew:

Ghalhekk huwa jirrikorri għall-Ekwità tal-Eċċellenza Tieghek Reverendissima biex tiehu hsieb tordna lill-Prokuraturi ta' l-Isptar u l-Knisja Parrokkjali ta' Haż-Żebbuġ biex flimkien ma' Saverju Vassallo, huh u l-legatarju l-iehor, jirtiraw mill-aktar fis is-somma msemmija ta' 112-il skud u 6 tari li giet depożitata u sekwestrata fil-Qorti Ċivili biex jamministrawha lil min qed jagħmel it-talba skond l-aħħar rieda tat-testatrici.

L-oratur minkejja l-biċċa xogħol kbira li wettaq għal dawk li huma letterati u għal pajjiżu billi kiteb u stampa l-uniku dizizzunarju Malti, jinsab f'qagħda ta' guh kontinwu u għera, u bla ebda mezz li bih jissollewa ruhu mill-qagħda kritika ta' miżerja hekk kbira.

Ta' l-Eċċellenza tieghek Reverendissima,
il-qaddej umli u devot,
Michelantonio Vassalli.

Minn dokumenti ohra li jinsabu fil-Mużew tal-Kattidral ta' l-Imdina li jissejhu Status Animarum u li huma l-kopji li l-Kappillani kienu jibagħtu lill-Isqof taċ-ċensimenti li jagħmlu fil-parroċċi tagħhom, kif ukoll mir-Registri Parrokkjali taż-Żwieġ tal-Parroċċa ta' Haż-Żebbuġ jirriżulta li din Marija Abela li halliet xi haġa lil Vassalli u li kienet ipprevediet x'seta' jgħri, kif fil-fatt ġara, kienet it-tifla ta' Saverja, oħt missieru Grabiell. Din Saverja kienet wisq akbar minn Mikiel Anton Vassalli għax iżżewġet meta huwa kellu biss hames snin u bintha Marija kienet l-ewwel wild tagħha u għalhekk kważi daqsu fl-età jew aħjar hames snin inqas minnu.

Mill-arkivju Notarili jirriżulta li din Marija Abela baqgħet xebba u għamlet tliet testmenti fl-atti tan-Nutar Guzeppi Bonavita u fit-tlieta b'xi mod jew ieħor jissemma Vassalli.

L-ewwel testment² sar fid-19 ta' Frar 1797. F'dan it-testment hija halliet taht xi kondizzjonijiet lill-ahwa Mikiel Anton u Saverju Vassallo: a) il-proprjetà ta' sehemha minn dar f'Haż-Żebbuġ fil-kontrada tal-pjazzetta. L-użufrott ta' dan is-sehem kellu jibqa' jtgawda mill-familjari l-ohra tagħha sakemm dawn jibqgħu hajjin iżda wara jikkonsolida ruħu mal-proprjetà u hekk jgħaddi wkoll għall-ahwa Vassalli; b) l-użufrott ta' xi bcejjeċ mill-klawsura *Ta' Canfut* u l-kamra ta' magħha. Interessanti li f'dan it-testment tissemma proprjetà li kellu Vassalli flimkien ma' Mro. Battista Abela, missier it-testatrici u din tissemma bhala konfini ma' art li Marija Abela halliet lill-Knisja.

Marija Abela biddlet it-testment tagħha³ fil-25 ta' Marzu tas-sena ta' wara, jgħifieri meta Vassalli kien għa arrestat, mitfugh għal ghomru l-habs u harab minnu. F'dan it-tieni testment thassret id-donazzjoni tal-proprjetà tad-dar f'Haż-Żebbuġ u thassar ukoll l-użufrott ta' l-għalqa mhollijin lil Mikiel Anton u Saver fit-testment ta' qabel. Iżda Saver biss (Mikiel Anton thalla barra) kellu jibqa' jgawdi f'hajtu hlas ta' żewġ skudi fix-xahar mill-użufrott ta' l-għalqa fil-kontrada *Ta' Habel Gharniek* għall-manteniment tiegħu.

Tgħid din kuġintu Marija Abela kienet iddisgustata bis-sehem ta' Vassalli fil-ġrajja politika tiegħu? Tgħid billi kien harab mill-habs qatgħet qalbha li jerga' jigi Malta?

Iżda tliet xhur wara, u preċizament tlittax-il ġurnata wara l-jum tat-13 ta' Ġunju, 1798 li fih Napuljun semma lil Vassalli bhala wiehed mill-partiġġiani tal-gvern Franciż u wiehed mill-vittmi tal-qilla ta' l-Ordni, Marija Abela reġgħet biddlet it-testment tagħha⁴ u lil Mikiel Anton u huh hallitilhom proprjetà li kienet it-terz ta' sehemha mill-għalqa *Ta Sisien* fil-kontrada *Ta Harram*. Hija wkoll ipprevediet il-possibilità, li fil-fatt sehhet minhabba d-dejn tal-ġenituri tiegħu, li din il-proprjetà tiġi konfiskata mill-Qorti u biex Vassalli ma jtitlifix id-dhul tagħha, rabtet lil-legatarji l-ohra li f'kaz ta' sekwestru, xorta jibqgħalhom l-obbligu li jhallsu tant kuljum lill-ahwa Vassalli għall-manteniment tagħhom.

Dawn it-testmenti jistgħu jitfegħu xaqq żgħir ta' dawl fuq it-trobbija ta' Vassalli li fuqha ftit li xejn nafu. Din Marija Abela, li l-lejaltajiet tagħha kienu l-familjari, l-Ospizju ta' Haż-Żebbuġ u l-Knisja Parrokkjali, tgħid hasset l-obbligu li tinkludi lill-ahwa subien Mikiel Anton u Saverju (waqt li halliet barra lil oħthom Marcella) għax wara l-mewt ta' missierhom u t-tieni żwieġ bikri ta' ommhom, ommha Saverja oħt missierhom kienet hadet hsiebhom hi u hekk it-testatrici trabbiet magħhom? Mikiel Anton Vassalli fir-riskors tiegħu lill-Isqof jilmenta mis-sehem miżeru li din kienet hallietlu.

U x'sar mir-rikors ta' Vassalli? Kulma nafu sa issa hu dak li hemm miżjud mill-Isqof, skond il-proċedura komuni, jgħifieri li għandhom jinstemgħu l-partijiet. Tgħid mill-istorja tal-legati piġi mhollija minn Marija Abela lill-Ospizju u l-Parroċċa ta' Haż-Żebbuġ, nistgħu nkunu nafu jekk saritx ġustizzja ma' Vassalli jew le?

U x'kienu r-relazzjonijiet ta' Vassalli mat-tieni raġel t'ommu? Skond Ninu Cremona, kif jirriżulta minn xi kuntratti, dan kien raġel tar-raba'. Bis-sahha tat-tiftix fl-arkivju Notarili tfaċċali dokument ieħor⁵ fuq Vassalli u dan hu xiri minn Vassalli ta' żewġ għogiela, wahda bajda u l-ohra hamra, mingħand Gejtu Mifsud minn Haż-Żebbuġ. Tgħid fi żmien il-Franciżi Vassalli kien qed jaqla' l-għajxien tiegħu huwa wkoll mir-raba' u n-negozju ta' l-annimali? U tgħid dan Gejtu Mifsud hu l-istess tieni raġel ta' ommu?

Id-Dokumenti

1. L-ittra ta' Vassalli

A Sua Eccellenza Reverendissima
Monsignor Mattei Arcivescovo
di Malta

Eccellentissimo e Reverendissimo Monsignore,

Michelantonio Vassalli del Zebbug uomo di lettere riverentemente espone che ripatriato dopo 23'anni d'assenza, trovò che i suoi parenti estinti lasciarono i loro beni, parte a parenti lontani, e parte alla chiesa ed ospedale del Zebbug.

Egli essendo povero ed ora ridotto in uno stato deplorabile senza impiego e carico di famiglia cioè di moglie e tre figli minori di 8, 6 e 4 anni, dovrebbe domandare una porzione almeno di detti legati pii; ei reclama la esatta esecuzione del testamento stipolato in Giugno 1798, presso Giuseppe Bonavita Notaro, nel quale Maria Abela sua cugina dall'asse che possedeva di circa 15 mila scudi lasciò all'oratore una miserabile lenza di terra di un mondello e mezzo, ch'ei ora ha venduto pel prezzo di scudi 112 e 6 tari.

Però a cagion di un debito di 200 scudi romani, che in sua assenza fu smorzato dai parenti, senza che si possa ora per disgrazia constatare la totalità de' diversi pagamenti, il valor di detta lenza si trova sequestrato. Ma siccome la suddetta Maria Abela nel menzionato testamento fece espressa condizione, che "in caso che il mondello e mezzo da lei lasciato a Michelantonio Vassallo sarà sequestrato od elevato, l'oratore non avrà più diritto; ma detta lenza sarà ereditata o presa dagli'altri legatari che dovranno somministrare il valore all'oratore per suo sostentamento." Così verificandosi ora ed esistendo il caso previsto:

Perciò ricorre all'Equità di V.E. Reverendissima affinché si degni ordinare ai Procuratori dell'Ospedale e Chiesa Parrocchiale del Zebbug perchè unitamente con Saverio Vassallo fratello ed altro legatario vivente ritirino immediatamente l'enunziata somma di scudi 112 e 6 già depositata e sequestrata nella Corte Civile per somministrarla al patente conforme la ultima volontà della testatrice.

L'oratore nonostante il gran travaglio che fece pei letterati e per la Patria nel comporre e stampare l'unico Dizionario maltese, si trova ridotto ad una continua fame u nudità e senz'alcun mezzo, onde sollevarsi dallo stato di tanta miseria.

Di Vostr'Eccellenza Reverendissima,
l'Umilissimo e Devotissimo Servitore
Michelantonio Vassalli.

Nostra Magna Curia auditis interesse habentibus super expositis Nobis referat.
Datum Vallettae in Palatio Nostro Archiepiscopali die 12 Martii 1822.
F.F. Archiepiscopus Episcopus Melitae.

Muzew tal-Katidral ta' l-Imdina, Arkivju tal-Kurja Episkopali, Atti Originali.

2. It-Testment ta' Maria Abela ta' l-1797

A di' ix Febraro xv Ind. 1797.

Nel nome del Signore.

Sia noto e manifesto, che Maria figlia Zitella di Mro Battista Abela della Città Rohan da me Notaro conosciuto presente benché inferma di corpo sana però di mente, vista, udito, senso ed intelletti

Più la detta donante ha donato, e dona alla Ven. Lampada di detta Santa Parrocchiale Chiesa la parte e porzione con segni divisa della clausura di terra detta ta Gharram confinata da ponente con altra porzione posseduta da detto Battista e dal Signor Michel'Anton Vassallo

Più la detta donante in titolo di donazione ha donato e dona a Maria seconda moglie di detto Battista ed a Felice Abela fratello di esso Battista l'uso ed usufrutto della metà a lei spettante divisa con segni del luogo di case sito e posto nella detta Città Rohan in contrada della piazzetta consistente detta metà in una entrata coperta, cammera congiunta, stanza d'abitazione con cantina sotto e altra superiore e porzione del cortile divisa con segni franca, da conseguirsi ed usufruarsi da detta Maria e Felice dal giorno della morte di detto Battista e durante la loro vita di modo che morto uno di essi resterà la detta metà d'esso luogo di casa usufruttata dal superstite sino la di lui morte, e seguita poi la morte d'ambi due l'usufrutto suddetto dovrà come si dirà in appreso al Signor Michel Antonio Vassallo e Saverio suo fratello.

Più detta donante in titolo di detta donazione ha donato agli detti Michel Antonio Vassalli e Saverio Vassallo suo fratello, figli del fu Michele la proprietà della metà del suddetto luogo di case da aversi e possedersi seguita la morte delli suddetti Maria e Felice Abela e Battista Abela con questi però che non sarà lecito agli detti Michel Antonio e Saverio e loro figli e discendenti sino al quarto grado inclusive vendere, alienare, soggiogare, permutare ed ipotecare ed in qualunque maniera trasferire detti beni ma intendersi dovranno li detti Michel'Angelo (sic) a Saverio e loro figli e discendenti sino a detto quarto grado meri usuari e usufruttuarii di detti beni dovendo tali beni essere soggetti al fideicommissio sino il detto quarto grado di detto Michel Antonio e Saverio.

Beninteso però che se detti Michel'Antonio e Saverio moriranno senza figli e discendenti legittimi e naturali o pure tenteranno di vendere o ipotecare detta metà di esso luogo di case in tal caso vuole e comanda essa donante che detta metà pervenir dovrà all'ospedale recentemente eretto in detta Città Rohan

Più in titolo di detta donazione la detta donante ha donato e dona agli suddetti Signori Michel Antonio Vassallo, e Saverio Vassallo, l'uso ed usufrutto delle suddette porzioni di detta clausura Ta Canfud colla detta stanza inferiore da aversi ed usufruarsi dalli medesimi fratelli de Vassallo dopo morte delli suddetti Battista Abela, Maria Delicata, e Grazia Camilleri e durante vita di detti donatori solamente coll'abbligo di pagare al suddetto Ospedale scudi dieci l'anno dal giorno della morte di detto Battista, Maria e Grazia e durante vita delli medesimi in sussidio delle spese che

occorreranno farsi alli convalescenti di detto Ospedale e morto l'ultimo uno di detti donatari detto usufrutto si dovrà consolidare colla proprietà e pervenir dovrà al suddetto Ospedale ad effetto che le sue rendite saranno convertite ogni anno ed in perpetuo in sussidio delle spese che occorreranno farsi per

Fatto nella Città Rohan

Io Sac. Felice Mifsud per commissione di Maria Abela donante

Atti tan-nutar Ġużeppi Bonavita, 9 ta' Frar 1797: donatio causa mortis pro Maria Abela. (Testment ta' Maria Abela).

3. It-Testment ta' I-1798

A di' xxv marzo prima Ind. 1798.

Nel nome del Signore.

Sia noto e manifesto che Maria figlia zitella di Mro Battista Abela della Città Rohan

Esponde d'aver fatto in atti miei di 9 febbraio 1797 la sua disposizione a causa di morte

Inoltre detta Maria ha revocato e revoca l'uso ed usufrutto della porzione della clausura ta' Ghebel Gharniech donato in detta disposizione al Signor Michel'Antonio e Saverio Vassallo figli di Gabriele e vuole che la donazione fatta in detta disposizione di tale usufrutto è nulla come se già mai fosse stata fatta.

Più essa Maria ha revocato e recova la donazione della metà del luogo di case posto in detta Città Rohan in contrada dell a piazzetta donata alli Signori Michel'Antonio e Saverio Vassallo in vigor di detta disposizione e vuole che la donazione della metà di detto luogo di case intendersi dovrà nulla e di nessun vigore.

Dichiara essa donatrice d'aver nella precedente donazione donato a detto Battista Abela, Maria Delicata e Grazia Camilleri l'usufrutto della porzione della clausura ta' Ghabel Harnick vuole però che dopo morte di detto donatrice essere ed ordina in vigor della presente donazione usufruttati coll'obbligo però di pagare e detto Saverio Vassallo scudi due al mese vita sua durante, e ciò per sussidio delli suoi alimenti

Atti tan-Nutar Ġużeppi Bonavita, 25 ta' Marzu 1798: testament ta' Battista u Marija Abela.

4. It-Tielet Testament ta' Maria Abela wkoll fl-1798

A di' 26 giugno 1798.

Più detta donatrice ha donato e dona ai Cittadini Michel'Antonio e Saverio Vassallo fratelli figli di Gabriele per una terza parte a Maria figlia di Baldassare Delicata e Grazia moglie di Saverio Camilleri per le altre due terze parti, la quarta della clausura posta in contrada ta' Harram detta ta' Sisien soggetta alla quinta parte delle decime dovute su detta clausura da aversi e possedersi dal giorno della morte di essa donatrice e Battista di lei padre. Con questo però che nel caso la terza parte di detta quarta parte donata a detti Michel Antonio e Saverio Vassallo sarà da qualche d'uno elevata e sequestrata in tal caso la donazione di detta terza parte s'intende

nulla e di nessun vigore dovrà pervenire alli altri legatari coll'obbligo di dover dare a pagare alli detti Michel Antonio e Saverio il valore di detta terza parte a loro donata a tanto al giorno per supplimento dei loro alimenti.

Io Sac. Felice Mifsud per commissione di Maria Abela, etc.

Atti tan-nutar Ġużeppi Bonavita, 26 ta' Ġunju 1798: it-testment ta' Marija Abela.

5. Il-Kuntratt li jsemmi x-xiri ta' l-ghogiela

A di 10 Settembre della ii Ind. 1798.

Il Cittadino Gaetano Mifsud del D. Giuseppe del Cantone Zebbug, da me Notare conosciuto presente, spontaneamente ha venduto, e vende al Cittadino Michel'Antonio Vassalli del fu Gabriele de detto Cantone da me pure conosciuto presente, e comparente due Vitelle l'una di pelo bianco, e l'altra di pelo rosso, quali esso compratore dichiara d'averli avuti, e ricevuti dal detto venditore stipulante per tali quali sono rinunciando

Per prezzo di scudi cento di tari 12 per scudo, quali esso venditore dichiara d'averli avute e ricevute dal detto compratore stipulante in denaro contante inclusi scudi diciotto ponente in moneta d'argento.

Per la qual causa etc.

Promettendo detto venditore difendere

Sotto l'infrascritto patto, che non sarà lecito al detto compratore resituire dette vitelle concorde si troveranno oppresse con malattie o vizzi per i quali dalla legge s'ammette la loro restituzione, e non altro

Le quali cosa

Avendo guirato Onde

Fatto e stipolato nell'occidente della città di Malta presenti l'infrascritti: Io d. Gio. Batta Lefevre per commissione di Gaetano Mifsud.

Michel'Antonio Vassalli. Raymondo Lauron testimone. Gaetano Grossi testimone.

Atti tan-Nutar Ġużeppi Bonavita, 1 ta' Settembru 1798. Bejgh favur Mikiel Anton Vassalli minghand Gejtanu Mifsud.

nulla e di nessun vigore dovrà pervenire alli altri legatari coll'obbligo di dover dare a pagare alli detti Michel Antonio e Saverio il valore di detta terza parte a loro donata a tanto al giorno per supplimento dei loro alimenti.

Io Sac. Felice Mifsud per commissione di Maria Abela, etc.

Atti tan-nutar Ġużeppi Bonavita, 26 ta' Ġunju 1978: it-testment ta' Marija Abela.

5.II-Kuntratt li jsemmi x-xiri ta' l-ghogiela

A di 10 Settembre della ii Ind. 1798.

Il Cittadino Gaetano Mifsud del D. Giuseppe del Cantone Zebbug, da me Notare conosciuto presente, spontaneamente ha venduto, e vende al Cittadino Michel' Antonio Vassalli del fu Gabriele de detto Cantone da me pure conosciuto presente, e comparente due Vitelle l'una di pelo bianco, e l'altra di pelo rosso, quali esso compratore dichiara d'averli avuti, e ricevuti dal detto venditore stipulante per tali quali sono rinunciando

Per prezzo di scudi cento di tari 12 per scudo, quali esso venditore dichiara d'averli avute e ricevute dal detto compratore stipulante in denaro contante inclusi scudi diciotto ponente in moneta d'argento.

Per la qual causa etc.

Promettendo detto venditore difendere

Sotto l'infrascritto patto, che non sarà lecito al detto compratore resituire dette vitelle concorde si troveranno oppresse con malattie o vizzi per i quali dalla legge s'ammette la loro restituzione, e non altro

Le quali cosa

Avendo guirato Onde

Fatto e stipolato nell'occidente della città di Malta presenti l'infrascritti: Io d. Gio. Batta Lefevre per commissione di Gaetano Mifsud.

Michel' Antonio Vassalli. Raymondo Lauron testimone. Gaetano Grossi testimone.

Atti tan-Nutar Ġużeppi Bonavita, 1 ta' Settembru 1798. Bejgh favur Mikiel Anton Vassalli minghand Gejtanu Mifsud.